

A TANÁCS HATÁROZATA

(2011. július 19.)

az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Svájci Államszövetség közötti, a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodás 14. cikke által létrehozott EU–Svájc Vegyes Bizottságban a megállapodás szakképesítések kölcsönös elismeréséről szóló III. mellékletének kicserélése tekintetében elfogadandó, az Európai Unió által képviselendő álláspontról

(2011/467/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 218. cikke (9) bekezdésére, összefüggésben annak 46., 53. és 62. cikkével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az egyrészről az Európai Közösség és annak tagállamai, másrészről a Svájci Államszövetség közötti, a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodást (a továbbiakban: a megállapodás) 1999. június 21-én írták alá, és 2002. június 1-jén lépett hatályba.
- (2) A megállapodás 14. cikke létrehozta a vegyes bizottságot. A megállapodás 18. cikkének megfelelően a vegyes bizottság határozattal módosítja a megállapodást, többek között a megállapodásnak a szakmai képesítések kölcsönös elismeréséről szóló III. mellékletét.
- (3) Az EU jogi aktusainak koherens és helyes alkalmazása, továbbá az igazgatási és az esetleges jogi nehézségek elkerülése érdekében a megállapodás III. mellékletét módosítani kell azoknak az új uniós jogi aktusoknak a felvétele érdekében, amelyekre a megállapodás jelenleg nem hivatkozik.
- (4) A világosság és ésszerűség érdekében a megállapodás III. mellékletét egységes szerkezetbe kell foglalni és ki kell cserélni egy új melléklettel.

- (5) Az EU–Svájc Vegyes Bizottságon belüli uniós álláspontnak ezért a mellékelt határozattervezeten kell alapulnia,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Svájci Államszövetség közötti, a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodás 14. cikkével létrehozott EU–Svájc Vegyes Bizottságban az Európai Unió által képviselendő álláspont, a szakmai képesítések kölcsönös elismeréséről szóló III. melléklet kicserélése tekintetében, az e határozathoz csatolt EU–Svájc vegyes bizottsági határozattervezeten alapul.

2. cikk

Az EU–Svájc Vegyes Bizottság határozatát az Európai Unió Hivatalos Lapjában közzé kell tenni.

3. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2011. július 19-én.

a Tanács részéről

az elnök

M. SAWICKI

TERVEZET

AZ EU–SVÁJC VEGYES BIZOTTSÁG .../2011 HATÁROZATA

amelyet az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Svájci Államszövetség közötti, a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodás 14. cikke hozott létre

(...)

a szakmai képesítések kölcsönös elismeréséről szóló III. melléklet kicseréléséről

A VEGYES BIZOTTSÁG,

tekintettel az egyrészről az Európai Közösség és annak tagállamai, másrészről a Svájci Államszövetség közötti, a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodásra ⁽¹⁾ (a továbbiakban: a megállapodás) és különösen annak 14. és 18. cikkére,

tekintettel a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Unióhoz történő csatlakozása következtében a megállapodásban szerződő félként való részvételéről szóló jegyzőkönyvre ⁽²⁾ és különösen annak 4. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) A megállapodást 1999. június 21-én írták alá és 2002. június 1-jén lépett hatályba.
- (2) A megállapodásnak a szakmai képesítések kölcsönös elismeréséről szóló III. mellékletét legutóbb az EU–Svájc Vegyes Bizottság 1/2004 határozata ⁽³⁾ módosította, és naprakésszé kell tenni az Európai Unió (EU) új, 2004 óta elfogadott jogi aktusainak, különösen a szakmai képesítések elismeréséről szóló, 2005. szeptember 7-i 2005/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽⁴⁾ figyelembevételére érdekében.
- (3) A megállapodás III. mellékletét a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az EU-hoz 2007. január 1-jén történt csatlakozásához kell igazítani.
- (4) Ezért az áttekinthetőség és érthetőség érdekében a megállapodás III. mellékletét egységes szerkezetbe kell foglalni és egy új melléklettel kicserélni.
- (5) Svájc az orvosok szabad mozgásának elősegítéséről, illetve az orvosi oklevelek, bizonyítványok és képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok kölcsönös

elismeréséről szóló, 1993. április 5-i 93/16/EGK tanácsi irányelvvel ⁽⁵⁾ és a 2005/36/EK irányelvvel összhangban egységes szakmai képesítést és egységes szakmai címet ír elő a belgyógyászoknak, amely azonos lesz minden jelenlegi és jövőbeli háziorvos számára.

- (6) A 2005/36/EK irányelv hatékony alkalmazásának a felek közötti biztosítása érdekében, a Bizottság továbbra is szorosan együtt fog működni Svájccal és különösen megfelelő konzultációt fog biztosítani a svájci szakértőknek,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A megállapodásnak a szakmai képesítések kölcsönös elismeréséről szóló III. melléklete helyébe az e határozat mellékletét képező szöveg lép.

2. cikk

Svájc korlátozás nélkül alkalmazza a 2005/36/EK irányelv által biztosított jogokat az e határozatban és a mellékletben foglalt feltételeknek megfelelően.

3. cikk

Ez a határozat angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven készült, valamennyi nyelvi változat egyformán hiteles.

4. cikk

Ez a határozat azt követő napon lép hatályba, hogy Svájc értesítést küldött az ezen határozatot végrehajtó belső eljárásának befejezéséről.

Az elfogadását követő második hónap első napjától ideiglenesen alkalmazzák, kivéve a 2005/36/EK irányelv II. címét, amely a határozat hatálybalépésének időpontjától alkalmazandó.

⁽¹⁾ HL L 114., 2002.4.30., 6. o.

⁽²⁾ HL L 124., 2009.5.20., 53. o.

⁽³⁾ HL L 352., 2004.11.27., 129. o.

⁽⁴⁾ HL L 255., 2005.9.30., 22. o.

⁽⁵⁾ HL L 165., 1993.7.7., 1. o.

Abban az esetben, ha az első bekezdésben hivatkozott értesítés nem történik meg e határozat elfogadását követő 24 hónapon belül, ez a határozat érvényét veszti.

Kelt Brüsszelben, ...

a vegyes bizottság részéről

az elnök

a titkárok

MELLÉKLET

„III. MELLÉKLET

SZAKMAI KÉPESÍTÉSEK KÖLCSÖNÖS ELISMERÉSE

(Oklevelek, bizonyítványok és a képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok)

1. A szerződő felek megállapodnak, hogy a megállapodás hatályával összhangban alkalmazzák egymás között a szakmai képesítések kölcsönös elismerése terén az Európai Uniónak (EU) a melléklet A. szakaszában hivatkozott jogi aktusait és közleményeit.
2. Eltérő rendelkezés hiányában a »tagállam(ok)« kifejezés a melléklet A. szakaszában hivatkozott jogi aktusokban a szóban forgó EU jogi aktusok által érintett államokon kívül Svájcra is alkalmazandó.
3. E melléklet alkalmazásában a szerződő felek figyelembe veszik azon EU jogi aktusokat, amelyekre a melléklet B. szakasza hivatkozik.

A. SZAKASZ: HIVATKOZOTT JOGI AKTUSOK

- 1a) **32005 L 0036**: az Európai Parlament és a Tanács 2005/36/EK irányelve (2005. szeptember 7.) a szakmai képesítések elismeréséről (HL L 255., 2005.9.30., 22. o.),

az alábbi módosításokkal:

- a Tanács 2006/100/EK irányelve (2006. november 20.) a személyek szabad mozgása területén elfogadott egyes irányelveknek Bulgária és Románia csatlakozása tekintetében történő kiigazításáról (HL L 363., 2006.12.20., 141. o.),
- a Bizottság 1430/2007/EK rendelete (2007. december 5.) a szakmai képesítések elismeréséről szóló 2005/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv II. és III. mellékletének módosításáról (HL L 320., 2007.12.6., 3. o.),
- a Bizottság 755/2008/EK rendelete (2008. július 31.) a szakmai képesítések elismeréséről szóló 2005/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv II. mellékletének módosításáról (HL L 205., 2008.8.1., 10. o.),
- a Bizottság 279/2009/EK rendelete (2009. április 6.) a szakmai képesítések elismeréséről szóló 2005/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv II. mellékletének módosításáról (HL L 93., 2009.4.7., 11. o.),
- a Bizottság 213/2011/EU rendelete (2011. március 3.) a szakmai képesítések elismeréséről szóló 2005/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv II. és V. mellékletének módosításáról (HL L 59., 2011.3.4., 4. o.),
- értesítés építészmérnöki képesítések megnevezéséről (HL C 332., 2006.12.30., 35. o.),
- értesítés építészmérnöki képesítések megnevezéséről (HL C 148., 2006.6.24., 34. o.),
- értesítés építészmérnöki képesítések megnevezéséről (HL C 3., 2006.1.6., 12. o.),
- a Bizottság közleménye – szakfogorvosi címek bejelentése (HL C 165., 2007.7.19., 18. o.),
- a Bizottság közleménye – szakorvosi és általános orvosi képesítés megszerzéséről szóló tanúsítványok bejelentése (HL C 165., 2007.7.19., 13. o.),
- a Bizottság közleménye – szakorvosi, általános ápolói, fogszakorvosi, szülész-női és építészmérnöki képesítés megszerzéséről szóló tanúsítványok bejelentése (HL C 137., 2008.6.4., 8. o.),
- közlemény – képesítés megszerzéséről szóló tanúsítványok bejelentése – a szakmai képesítések elismeréséről szóló 2005/36/EK irányelv (V. melléklet) (HL C 322., 2008.12.17., 3. o.),

- a Bizottság közleménye – értesítés a 2005/36/EK irányelv 3. cikkének (2) bekezdésében szereplő feltételeket teljesítő, az irányelv I. mellékletében felsorolt szakmai szövevényekről és szervezetekről (HL C 111., 2009.5.15., 1. o.),
 - a Bizottság közleménye – képzés megszerzéséről szóló tanúsítványok bejelentése – a szakmai képzések elismeréséről szóló 2005/36/EK irányelv (V. melléklet) (HL C 114., 2009.5.19., 1. o.),
 - a Bizottság közleménye – képzés megszerzéséről szóló tanúsítványok bejelentése – a szakmai képzések elismeréséről szóló 2005/36/EK irányelv (V. melléklet) (HL C 279., 2009.11.19., 1. o.),
 - a Bizottság közleménye – képzés megszerzéséről szóló tanúsítványok bejelentése – 2005/36/EK irányelv a szakmai képzések elismeréséről (V. melléklet) (HL C 129., 2010.5.19., 3. o.),
 - a Bizottság közleménye – képzés megszerzéséről szóló tanúsítványok bejelentése – 2005/36/EK irányelv a szakmai képzések elismeréséről (V. melléklet) (HL C 337., 2010.12.14., 10. o.),
 - helyesbítés a szakmai képzések elismeréséről szóló, 2005. szeptember 7-i 2005/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvhez (HL L 271., 2007.10.16., 18. o.),
 - helyesbítés a szakmai képzések elismeréséről szóló, 2005. szeptember 7-i 2005/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvhez (HL L 93., 2008.4.4., 28. o.).
- b) E megállapodás alkalmazásában a 2005/36/EK irányelv a következők szerint módosul:
1. Az irányelv alábbi cikkeiben foglalt eljárás nem alkalmazandó a szerződő felek között:
- 3. cikk, (2) bekezdés, harmadik albekezdés – az irányelv I. mellékletének naprakésszé tételére vonatkozó eljárás,
 - 11. cikk, c) pont, ii. alpont, utolsó mondat – az irányelv II. mellékletének naprakésszé tételére vonatkozó eljárás,
 - 13. cikk, (2) bekezdés, harmadik albekezdés – az irányelv III. mellékletének naprakésszé tételére vonatkozó eljárás,
 - 14. cikk, (2) bekezdés, második és harmadik albekezdés – a migránsnak az alkalmazkodási időszak és az alkalmassági vizsga közötti választásától való eltérés esetén alkalmazandó eljárás,
 - 15. cikk, (2) és (5) bekezdés – közös platformok elfogadására vagy visszavonására vonatkozó eljárás,
 - 20. cikk – az irányelv IV. mellékletének módosítására vonatkozó eljárás,
 - 21. cikk, (6) bekezdés, második albekezdés – az ismeretek és készségek naprakésszé tételére vonatkozó eljárás,
 - 21. cikk, (7) bekezdés – az irányelv V. mellékletének naprakésszé tételére vonatkozó eljárás,
 - 25. cikk, (5) bekezdés – a szakorvosok minimális képzési időtartamának naprakésszé tételére vonatkozó eljárás,
 - 26. cikk, második bekezdés – új orvostudományi szakterületek felvételére irányuló eljárás,
 - 31. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés – az általános ápolók képzésének naprakésszé tételére irányuló eljárás,
 - 34. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés – a fogorvosok képzésének naprakésszé tételére vonatkozó eljárás,
 - 35. cikk, (2) bekezdés, harmadik albekezdés – a fogszakorvosok minimális képzési időtartamának naprakésszé tételére vonatkozó eljárás,
 - 38. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés – az állatorvosok képzésének naprakésszé tételére vonatkozó eljárás,
 - 40. cikk, (1) bekezdés, harmadik albekezdés – a szülésznők képzésének naprakésszé tételére vonatkozó eljárás,
 - 44. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés – a gyógyszerészek képzésének naprakésszé tételére vonatkozó eljárás,
 - 46. cikk, (2) bekezdés – az építészmérnökök ismereteinek és készségeinek naprakésszé tételére vonatkozó eljárás,
 - 61. cikk – eltérési záradék.

2. Az 56. cikk (3) és (4) bekezdését a következők szerint kell végrehajtani:

A Svájc által kijelölt hatáskörrel rendelkező hatóságokról és koordinátorról Svájc – a vegyes bizottság másolatban történő tájékoztatása mellett – tájékoztatja a Bizottságot, amely ezt követően tájékoztatja a tagállamokat.

3. Az 57. cikk második bekezdését a következők szerint kell végrehajtani:

A Svájc által kijelölt koordinátor a vegyes bizottságnak szóló másolat mellett tájékoztatja a Bizottságot.

4. A 63. cikk nem alkalmazandó. A 2005/36/EK irányelv 56. cikkével összhangban azonban a Svájc által kijelölt svájci koordinátor a vegyes bizottságnak szóló másolat mellett tájékoztatja a Bizottságot az 1a) pontban hivatkozott jogi aktusok és közlemények alapján elfogadott jogszabályairól. Az 58. és 64. cikk nem alkalmazandó.

- c) Az irányelv II. mellékletének 1. pontja a következő szöveggel egészül ki:

»Svájcban:

- Opticien diplômé, diplomierter Augenoptiker, ottico diplomato (felsőfokú szakképzést tanúsító szövetségi oklevéllel rendelkező látszerész)

A képzés időtartama legalább 17 év, amelyből legalább kilenc év általános iskolai képzés, négy év részben a munkahely, részben valamely szakmai intézmény által nyújtott szakképzés, azt követi négy év gyakorlat vagy kihelyezett munka, ebből két évet nappali tagozatos magánképzést követően lehet eltölteni, és végül felsőfokú vizsga. Ez feljogosítja a birtokosát kontaktlencse szemhez igazítására vagy szemészeti vizsgálatok önállóan vagy munkavállalóként történő végzésére.

- Audioprothésiste avec brevet fédéral, Hörgeräte-Akustiker mit eidg. Fachausweis, audioprotesista con attestato professionale federale (felsőfokú szakképzési szövetségi bizonyítvánnyal rendelkező hallókészülék-készítő)

A képzés időtartama legalább 15 év, amelyből legalább kilenc év általános iskolai képzés, legalább három év, részben a munkahely, részben valamely szakmai intézmény által nyújtott szakképzés, azt követi három év gyakorlat vagy kihelyezett munka, beleértve a magánjellegű képzést is és végül szakvizsga. Ez feljogosítja a birtokosát a szakma önálló vagy munkavállalóként történő gyakorlására.

- Bottier-orthopédiste diplômé, diplomierter Orthopädie-Schuhmachermeister, calzolaio ortopedico diplomato (felsőfokú szakképzést tanúsító szövetségi oklevéllel rendelkező ortopédlábbeli-készítő)

A képzés időtartama legalább 17 év, amelyből legalább kilenc év általános iskolai képzés, négy év, részben a munkahely, részben valamely szakmai intézmény által nyújtott szakképzés, azt követi négy év gyakorlat vagy kihelyezett munka, beleértve a magánjellegű képzést is, és végül felsőfokú vizsga. Ez feljogosítja a birtokosát a szakma önálló vagy munkavállalóként történő gyakorlására.

- Technicien dentiste, maître, diplomierter Zahntechnikermeister, odontotecnico, maestro (felsőfokú szakképzést tanúsító szövetségi oklevéllel rendelkező fogtechnikus)

A képzés időtartama legalább 18 év, amelyből legalább kilenc év általános iskolai képzés, négy év, részben a munkahely, részben valamely szakmai intézmény által nyújtott szakképzés, azt követi öt év gyakorlat vagy kihelyezett munka, beleértve a magánjellegű képzést is, és végül felsőfokú vizsga. Ez feljogosítja a birtokosát a szakma önálló vagy munkavállalóként történő gyakorlására.

- Orthopédiste diplômé, diplomierter Orthopädist, ortopedista diplomato (felsőfokú szakképzést tanúsító szövetségi oklevéllel rendelkező protéziskészítő)

A képzés időtartama legalább 18 év, amelyből legalább kilenc év általános iskolai képzés, négy év, részben a munkahely, részben valamely szakmai intézmény által nyújtott szakképzés, azt követi öt év gyakorlat vagy kihelyezett munka, beleértve a magánjellegű képzést is, és végül felsőfokú vizsga. Ez feljogosítja a birtokosát a szakma önálló vagy munkavállalóként történő gyakorlására.»

d) Az irányelv II. mellékletének 4. pontja a következő szöveggel egészül ki:

»Svájcban:

- Guide de montagne avec brevet fédéral, Bergführer mit eifg. Fachausweis, guida alpina con attestato professionale federale (felsőfokú szakképzést tanúsító szövetségi bizonyítvánnyal rendelkező hegyi vezető)

A képzés időtartama legalább 13 év, amelyből legalább kilenc év általános iskolai képzés, négy év szakképzés képesített szakember felügyelete alatt, beleértve a magánjellegű képzést is, és végül szakvizsga. Ez feljogosítja a birtokosát a szakma önálló gyakorlására.

- Professeur de sports de neige avec brevet fédéral, Schneesportlehrer mit eidg. Fachausweis, Maestro di sport sulla neve con attestato professionale fédérale (felsőfokú szakképzést tanúsító szövetségi bizonyítvánnyal rendelkező téli sport-oktató)

A képzés időtartama legalább 15 év, amelyből legalább kilenc év általános iskolai képzés, négy év részben a munkahely, részben valamely szakmai intézmény által nyújtott szakképzés vagy négyéves szakmai tapasztalat, azt követi egy kétéves képzés és gyakorlat és végül szakvizsga. Ez feljogosítja a birtokosát a szakma önálló gyakorlására.

e) Az irányelv V. mellékletének 5.1.1. pontja a következő szöveggel egészül ki:

»Ország	Előírt képesítés megszerzését tanúsító okirat	Kibocsátó szerv	A képesítés megszerzését tanúsító okiratot kísérő igazolás	Hivatkozási dátum
Svájc	Eidgenössisches Arztdiplom Diplôme fédéral de médecin Diploma federale di medico	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		2002. június 1.«

f) Az irányelv V. mellékletének 5.1.2. pontja a következő szöveggel egészül ki:

»Ország	Előírt képesítés megszerzését tanúsító okirat	Kibocsátó szerv	Hivatkozási dátum
Svájc	Diplom als Facharzt Diplôme de médecin spécialiste Diploma di medico specialista	Eidgenössisches Departement des Innern und Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte Département fédéral de l'intérieur et Fédération des médecins suisses Dipartimento federale dell'interno e Federazione dei medici svizzeri	2002. június 1.«

g) Az irányelv V. mellékletének 5.1.3. pontja a következő szöveggel egészül ki:

»Ország	Szakmai cím
Aneszteziológia Minimális képzési idő: 3 év	
Svájc	Anästhesiologie Anesthésiologie Anestesiologia
Ország	Szakmai cím
Általános sebészet Minimális képzési idő: 5 év	
Svájc	Chirurgie Chirurgie Chirurgia

Ország	Szakmai cím
Idegsebészet Minimális képzési idő: 5 év	
Svájc	Neurochirurgie Neurochirurgie Neurochirurgia
Ország	Szakmai cím
Szülészet-nőgyógyászat Minimális képzési idő: 4 év	
Svájc	Gynäkologie und Geburtshilfe Gynécologie et obstétrique Ginecologia e ostetricia
Ország	Szakmai cím
Belgyógyászat Minimális képzési idő: 5 év	
Svájc	Innere Medizin Médecine interne Medicina interna
Ország	Szakmai cím
Szemészet Minimális képzési idő: 3 év	
Svájc	Ophthalmologie Ophtalmologie Oftalmologia
Ország	Szakmai cím
Fül-orr-gége gyógyászat Minimális képzési idő: 3 év	
Svájc	Oto-Rhino-Laryngologie Oto-rhino-laryngologie Otorinolaringoiatria
Ország	Szakmai cím
Csecsemő- és gyermekgyógyászat Minimális képzési idő: 4 év	
Svájc	Kinder- und Jugendmedizin Pédiatrie Pediatria
Ország	Szakmai cím
Tüdőgyógyászat Minimális képzési idő: 4 év	
Svájc	Pneumologie Pneumologie Pneumologia

Ország	Szakmai cím
Urológia Minimális képzési idő: 5 év	
Svájc	Urologie Urologie Urologia
Ország	Szakmai cím
Ortopédia Minimális képzési idő: 5 év	
Svájc	Orthopädische Chirurgie und Traumatologie des Bewegungsapparates Chirurgie orthopédique et traumatologie de l'appareil locomoteur Chirurgia ortopedica e traumatologia del sistema motorio
Ország	Szakmai cím
Patológia Minimális képzési idő: 4 év	
Svájc	Pathologie Pathologie Patologia
Ország	Szakmai cím
Neurológia Minimális képzési idő: 4 év	
Svájc	Neurologie Neurologie Neurologia
Ország	Szakmai cím
Pszichiátria Minimális képzési idő: 4 év	
Svájc	Psychiatrie und Psychotherapie Psychiatrie et psychothérapie Psichiatria e psicoterapia
Ország	Szakmai cím
Radiológia Minimális képzési idő: 4 év	
Svájc	Radiologie Radiologie Radiologia
Ország	Szakmai cím
Sugárterápia Minimális képzési idő: 4 év	
Svájc	Radio-Onkologie/Strahlentherapie Radio-oncologie/radiothérapie Radio-oncologia/radioterapia

Ország	Szakmai cím
Plasztikai sebészet Minimális képzési idő: 5 év	
Svájc	Plastische, Rekonstruktive und Ästhetische Chirurgie Chirurgie plastique, reconstructive et esthétique Chirurgia plastica, ricostruttiva ed estetica
Ország	Szakmai cím
Mellkassebészet Minimális képzési idő: 5 év	
Svájc	Herz- und thorakale Gefässchirurgie Chirurgie cardiaque et vasculaire thoracique Chirurgia del cuore e dei vasi toracici
Ország	Szakmai cím
Gyermeksebészet Minimális képzési idő: 5 év	
Svájc	Kinderchirurgie Chirurgie pédiatrique Chirurgia pediatrica
Ország	Szakmai cím
Kardiológia Minimális képzési idő: 4 év	
Svájc	Kardiologie Cardiologie Cardiologia
Ország	Szakmai cím
Gastroenterológia Minimális képzési idő: 4 év	
Svájc	Gastroenterologie Gastroentérologie Gastroenterologia
Ország	Szakmai cím
Reumatológia Minimális képzési idő: 4 év	
Svájc	Rheumatologie Rhumatologie Reumatologia
Ország	Szakmai cím
Általános hematológia Minimális képzési idő: 3 év	
Svájc	Hämatologie Hématologie Ematologia

Ország	Szakmai cím
Endokrinológia Minimális képzési idő: 3 év	
Svájc	Endokrinologie-Diabetologie Endocrinologie-diabétologie Endocrinologia-diabetologia
Ország	Szakmai cím
Fizioterápia Minimális képzési idő: 3 év	
Svájc	Physikalische Medizin und Rehabilitation Médecine physique et réadaptation Medicina fisica e riabilitazione
Ország	Szakmai cím
Bőr- és nemibeteg-gyógyászat Minimális képzési idő: 3 év	
Svájc	Dermatologie und Venerologie Dermatologie et vénéréologie Dermatologia e venerologia
Ország	Szakmai cím
Trópusi betegségek Minimális képzési idő: 4 év	
Svájc	Tropen- und Reisemedizin Médecine tropicale et médecine des voyages Medicina tropicale e medicina di viaggio
Ország	Szakmai cím
Gyermekepszichiátria Minimális képzési idő: 4 év	
Svájc	Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie Psychiatrie et psychothérapie d'enfants et d'adolescents Psichiatria e psicoterapia infantile e dell'adolescenza
Ország	Szakmai cím
Nefrológia Minimális képzési idő: 4 év	
Svájc	Nephrologie Néphrologie Nefrologia
Ország	Szakmai cím
Infektológia Minimális képzési idő: 4 év	
Svájc	Infektiologie Infectiologie Malattie infettive

Ország	Szakmai cím
Társadalomorvostan és szociális orvostan Minimális képzési idő: 4 év	
Svájc	Prävention und Gesundheitswesen Prévention et santé publique Prevenzione e salute pubblica
Ország	Szakmai cím
Farmakológia Minimális képzési idő: 4 év	
Svájc	Klinische Pharmakologie und Toxikologie Pharmacologie et toxicologie cliniques Farmacologia e tossicologia cliniche
Ország	Szakmai cím
Foglalkozás-orvostan Minimális képzési idő: 4 év	
Svájc	Arbeitsmedizin Médecine du travail Medicina del lavoro
Ország	Szakmai cím
Allergológia Minimális képzési idő: 3 év	
Svájc	Allergologie und klinische Immunologie Allergologie et immunologie clinique Allergologia e immunologia clinica
Ország	Szakmai cím
Nukleáris medicina Minimális képzési idő: 4 év	
Svájc	Nuklearmedizin Médecine nucléaire Medicina nucleare
Ország	Oklevél megnevezése
Arc-állcsont-száj sebészet (orvosi és fogorvosi alapképzés) Minimális képzési idő: 4 év	
Svájc	Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie Chirurgie orale et maxillo-faciale Chirurgia oro-maxillo-facciale

h) Az irányelv V. mellékletének 5.1.4. pontja a következő szöveggel egészül ki:

»Ország	Előírt képesítés megszerzését tanúsító okirat	Szakmai cím	Hivatkozási dátum
Svájc	Diplom als praktischer Arzt/praktische Ärztin Diplôme de médecin praticien Diploma di medico generico	Médecin praticien Praktischer Arzt Medico generico	2002. június 1.«

i) Az irányelv V. mellékletének 5.2.2. pontja a következő szöveggel egészül ki:

»Ország	Előírt képzés megszerzését tanúsító okirat	Kibocsátó szerv	Szakmai cím	Hivatkozási dátum
Svájc	1. Diplomierte Pflegefachfrau, diplomierter Pflegefachmann Infirmière diplômée et infirmier diplômé Infermiera diplomata e infermiere diplomato	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Pflegefachfrau, Pflegefachmann Infirmière, infirmier Infermiera, infermiere	2002. június 1.
	2. Betegápolás főiskolai bachelor képzés elvégzését tanúsító oklevél	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Pflegefachfrau, Pflegefachmann Infirmière, infirmier Infermiera, infermiere	(*) ...«

(*) Kérjük, illesszék be az elfogadásának napján a vegyes bizottság határozatot.

j) Az irányelv V. mellékletének 5.3.2. pontja a következő szöveggel egészül ki:

»Ország	Előírt képzés megszerzését tanúsító okirat	Kibocsátó szerv	A képzés megszerzését tanúsító okiratot kísérő igazolás	Szakmai cím	Hivatkozási dátum
Svájc	Eidgenössisches Zahnarztdiplom Diplôme fédéral de médecin-dentiste Diploma federale di medico-dentista	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		Zahnarzt Médecin-dentiste Medico-dentista	2002. június 1.«

k) Az irányelv V. mellékletének 5.3.3. pontja a következő szöveggel egészül ki:

Fogszabályozástan				
»Ország	Előírt képzés megszerzését tanúsító okirat	Kibocsátó szerv	Hivatkozási dátum	
Svájc	Diplom für Kieferorthopädie Diplôme fédéral d'orthodontiste Diploma di ortodontista	Eidgenössisches Departement des Innern und Schweizerische Zahnärzte-Gesellschaft Département fédéral de l'intérieur et Société Suisse d'Odonto-stomatologie Dipartimento federale dell'interno e Società Svizzera di Odontologia e Stomatologia	2002. június 1.	

Szájsebészet			
Ország	Előírt képzés megszerzését tanúsító okirat	Kibocsátó szerv	Hivatkozási dátum
Svájc	Diplom für Oralchirurgie Diplôme fédéral de chirurgie orale Diploma di chirurgia orale	Eidgenössisches Departement des Innern und Schweizerische Zahnärzte- Gesellschaft Département fédéral de l'intérieur et Société Suisse d'Odonto-stomatologie Dipartimento federale dell'interno e Società Svizzera di Odontologia e Stomatologia	2004. április 30.«

l) Az irányelv V. mellékletének 5.4.2. pontja a következő szöveggel egészül ki:

»Ország	Előírt képzés megszerzését tanúsító okirat	Kibocsátó szerv	A képzés megszerzését tanúsító okiratot kísérő igazolás	Hivatkozási dátum
Svájc	Eidgenössisches Tierärztdiplom Diplôme fédéral de vétérinaire Diploma federale di veterinario	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		2002. június 1.«

m) Az irányelv V. mellékletének 5.5.2. pontja a következő szöveggel egészül ki:

»Ország	Előírt képzés megszerzését tanúsító okirat	Kibocsátó szerv	Szakmai cím	Hivatkozási dátum
Svájc	Diplomierte Hebamme Sage-femme diplômée Levatrice diplomata	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Hebamme Sage-femme Levatrice	2002. június 1.«

n) Az irányelv V. mellékletének 5.6.2. pontja a következő szöveggel egészül ki:

»Ország	Előírt képzés megszerzését tanúsító okirat	Kibocsátó szerv	A képzés megszerzését tanúsító okiratot kísérő igazolás	Hivatkozási dátum
Svájc	Eidgenössisches Apothekerdiplom Diplôme fédéral de pharmacien Diploma federale di farmacista	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		2002. június 1.«

o) Az irányelv V. mellékletének 5.7.1. pontja a következő szöveggel egészül ki:

»Ország	Előírt képzítés megszerzését tanúsító okirat	Kibocsátó szerv	A képzítés megszerzését tanúsító okiratot kísérő igazolás	Tanév dátuma
Svájc	Diploma di architettura (Arch. Dipl. USI)	Accademia di Architettura dell'Università della Svizzera Italiana		1996–1997
	Master of Arts BFH/HES-SO en architecture, Master of Arts BFH/HES-SO in Architecture	Haute école spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO) a Berner Fachhochschule-val (BFH) együtt	—	2007–2008
	Master of Arts BFH/HES-SO in Architektur, Master of Arts BFH/HES-SO in Architecture	Haute école spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO) a Berner Fachhochschule –val (BFH) együtt		2007–2008
	Master of Arts FHNW in Architektur	Fachhochschule Nordwestschweiz FHNW	—	2007–2008
	Master of Arts FHZ in Architektur	Fachhochschule Zentralschweiz (FHZ)	—	2007–2008
	Master of Arts ZFH in Architektur	Zürcher Fachhochschule (ZFH), Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW), Departement Architektur, Gestaltung und Bauingenieurwesen	—	2007–2008
	'Master of Science MSc in Architecture', 'Architecte (arch. dipl. EPF)'	Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne		2007–2008
	'Master of Science ETH in Architektur', 'MSc ETH Arch'	Eidgenössische Technische Hochschule Zurich		2007–2008«

p) Az irányelv VI. melléklete a következő szöveggel egészül ki:

»Ország	Előírt képzítés megszerzését tanúsító okirat	Tanév dátuma
Svájc	1. Dipl. Arch. ETH, arch. dipl. EPF, arch. dipl. PF	2004–2005
	2. Architecte diplômé EAUG	2004–2005
	3. Architekt REG A Architecte REG A Architetto REG A	2004–2005«

2a) **377 L 0249:** a Tanács 77/249/EGK irányelve (1977. március 22.) az ügyvédi szolgáltatásnyújtás szabadsága tényleges gyakorlásának elősegítéséről (HL L 78., 1977.3.26., 17. o.),

az alábbi módosításokkal:

- 1 79 H: a Görög Köztársaság csatlakozásának feltételeiről és a Szerződések kiigazításáról szóló okmány (HL L 291., 1979.11.19., 91. o.),
- 1 85 I: a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozásának feltételeiről szóló okmány (HL L 302., 1985.11.15., 160. o.),

- 95/1/EK, Euratom, ESZAK határozat (1995. január 1.) az új tagállamok csatlakozásával összefüggő okmányok kiigazításáról (HL L 1., 1995.1.1., 1. o.),
- 1 2003 T: a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről szóló okmány és az Európai Unió alapszerződéseinek kiigazításáról (HL L 236., 2003.9.23., 33. o.),
- a Tanács 2006/100/EK irányelve (2006. november 20.) a személyek szabad mozgása területén elfogadott egyes irányelveknek Bulgária és Románia csatlakozása tekintetében történő kiigazításáról (HL L 363., 2006.12.20., 141. o.).

b) A megállapodás alkalmazásában a 77/249/EGK irányelv a következők szerint módosul:

1. Az 1. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

»Svájc:

Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech

Avocat

Avvocato».

2. A 8. cikk nem alkalmazandó. A 2005/36/EK irányelv 56. cikkével összhangban azonban a Svájc által kijelölt koordinátor a vegyes bizottságnak szóló másolat mellett tájékoztatja a Bizottságot a 77/249/EGK irányelv alapján elfogadott jogszabályairól.

3a) **398 L 0005:** az Európai Parlament és a Tanács 98/5/EK irányelve (1998. február 16.) az ügyvédi hivatásnak a képesítés megszerzése országától eltérő tagállamokban történő folyamatos gyakorlásának elősegítéséről (HL L 77., 1998.3.14., 36. o.),

az alábbi módosításokkal:

- 1 2003 T: a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről szóló okmány és az Európai Unió alapszerződéseinek kiigazításáról (HL L 236., 2003.9.23., 33. o.),

- a Tanács 2006/100/EK irányelve (2006. november 20.) a személyek szabad mozgása területén elfogadott egyes irányelveknek Bulgária és Románia csatlakozása tekintetében történő kiigazításáról (HL L 363., 2006.12.20., 141. o.).

b) E megállapodás alkalmazásában a 98/5/EK irányelv a következők szerint módosul:

1. Az 1. cikk (2) bekezdésének a) pontja a következő szöveggel egészül ki:

»Svájc:

Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech

Avocat

Avvocato».

2. A 16. és 17. cikk nem alkalmazandó. A 2005/36/EK irányelv 56. cikkével összhangban azonban a Svájc által kijelölt koordinátor a vegyes bizottságnak szóló másolat mellett tájékoztatja a Bizottságot a 98/5/EK irányelv alapján elfogadott jogszabályairól.

3. A 14. cikket a következők szerint kell végrehajtani:

A Svájc által kijelölt hatáskörrel rendelkező hatóságokról Svájc – a vegyes bizottság másolatban történő tájékoztatása mellett – tájékoztatja a Bizottságot, amely ezt követően tájékoztatja a tagállamokat.

4a) **374 L 0556:** a Tanács 74/556/EGK irányelve (1974. június 4.) a toxikus termékekkel kapcsolatos tevékenységekre, kereskedelemre és forgalmazásra vonatkozó átmeneti intézkedésekre, és az ilyen termékek hivatásszerű használatával, beleértve a közvetítők tevékenységeit is, kapcsolatos tevékenységekre vonatkozó részletes rendelkezések megállapításáról (HL L 307., 1974.11.18., 1. o.).

b) A megállapodás alkalmazásában a 74/556/EGK irányelv a következők szerint módosul:

1. A 4. cikk (3) bekezdését a következők szerint kell végrehajtani:

A Svájc által kijelölt hatáskörrel rendelkező hatóságokról Svájc – a vegyes bizottság másolatban történő tájékoztatása mellett – tájékoztatja a Bizottságot, amely ezt követően tájékoztatja a tagállamokat.

2. A 7. cikk nem alkalmazandó. A 2005/36/EK irányelv 56. cikkével összhangban azonban a Svájc által kijelölt koordinátor a vegyes bizottságnak szóló másolat mellett tájékoztatja a Bizottságot a 74/556/EGK irányelv alapján elfogadott jogszabályairól.

5a) **374 L 0557:** a Tanács 74/557/EGK irányelve (1974. június 4.) a toxikus termékek kereskedelmével és forgalmazásával foglalkozó önálló vállalkozók és közvetítők tevékenységével kapcsolatos letelepedési és szolgáltatásnyújtási szabadság megvalósításáról (HL L 307., 1974.11.18., 5. o.),

az alábbi módosításokkal:

— az Európai Unió Tanácsának 1995. január 1-jei 95/1/EK, Euratom, ESZAK határozata az új tagállamoknak az Európai Unióhoz történő csatlakozásával összefüggő okmányok kiigazításáról (HL L 1., 1995.1.1., 1. o.),

— 1 2003 T: a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről szóló okmány és az Európai Unió alapszerződéseinek kiigazításáról (HL L 236., 2003.9.23., 33. o.),

— a Tanács 2006/101/EK irányelve (2006. november 20.) a szolgáltatások nyújtásának szabadsága területén elfogadott 73/239/EGK, 74/557/EGK és 2002/83/EK irányelveknek Bulgária és Románia csatlakozására tekintettel történő kiigazításáról (HL L 363., 2006.12.20., 238. o.).

b) A megállapodás alkalmazásában a 74/557/EGK irányelv a következők szerint módosul:

1. Svájcban:

A mérgekről szóló törvényben felsorolt valamennyi termék és mérgező anyag (szövetségi jogszabályok osztályozott gyűjteménye (CC) 813.1), és különösen az arra vonatkozó előírások (CC 813) és a környezetre mérgező anyagok (CC 814.812.31, 814.812.32 és 814.812.33).

2. A 7. cikk (5) bekezdését a következők szerint kell végrehajtani:

A Svájc által kijelölt hatáskörrel rendelkező hatóságokról Svájc – a vegyes bizottság másolatban történő tájékoztatása mellett – tájékoztatja a Bizottságot, amely ezt követően tájékoztatja a tagállamokat.

3. A 8. cikk nem alkalmazandó. A 2005/36/EK irányelv 56. cikkével összhangban azonban a Svájc által kijelölt koordinátor a vegyes bizottságnak szóló másolat mellett tájékoztatja a Bizottságot a 74/557/EGK irányelv alapján elfogadott jogszabályairól.

6a) **386 L 0653:** a Tanács 86/653/EGK irányelve (1986. december 18.) a tagállamok önálló vállalkozóként működő kereskedelmi ügynökökre vonatkozó jogszabályainak összehangolásáról (HL L 382., 1986.12.31., 17. o.).

b) A megállapodás alkalmazásában a 86/653/EGK irányelv a következők szerint módosul:

A 22. cikk nem alkalmazandó. A 2005/36/EK irányelv 56. cikkével összhangban azonban a Svájc által kijelölt koordinátor a vegyes bizottságnak szóló másolat mellett tájékoztatja a Bizottságot a 86/653/EGK irányelv alapján elfogadott jogszabályairól.

B. SZAKASZ: JOGI AKTUSOK, AMELYEKET A SZERZŐDŐ FELEK FIGYELEMBE VESZNEK

A szerződő felek figyelembe veszik a következő aktus tartalmát:

7. **389 X 0601:** a Bizottság 89/601/EGK ajánlása (1989. november 8.) az egészségügyi dolgozók daganatos betegségekkel kapcsolatos képzéséről (HL L 346., 1989.11.27., 1. o.).”